

Edizione  
in lingua italiana

## Comunicazioni e informazioni

<u>Numero d'informazione</u>	Sommario	Pagina
	<i>I Comunicazioni</i>	
	<b>Commissione</b>	
2003/C 284/01	Tassi di cambio dell'euro .....	1
2003/C 284/02	Autorizzazione degli aiuti di Stato sulla base degli articoli 87 e 88 del trattato CE (Casi contro i quali la Commissione non solleva obiezioni) <sup>(1)</sup> .....	2
2003/C 284/03	Notifica preventiva di una concentrazione (Caso COMP/M.3315 — Investcorp Group/Hilding Anders AB) — Caso ammissibile alla procedura semplificata <sup>(1)</sup> .....	7
2003/C 284/04	Giorni festivi nel 2004: Stati membri dell'Unione europea .....	8
2003/C 284/05	Giorni festivi nel 2004 .....	10
	SPAZIO ECONOMICO EUROPEO	
	<b>Comitato permanente degli Stati AELS (EFTA)</b>	
2003/C 284/06	Relazione del Comitato permanente degli Stati AELS (EFTA) — Elenco degli enti creditizi autorizzati in Islanda, Liechtenstein e Norvegia a norma dell'articolo 11 della direttiva 2000/12/CE .....	11
	<b>Autorità di vigilanza EFTA</b>	
2003/C 284/07	Giorni festivi nel 2004: Stati del SEE, dell'EFTA e delle istituzioni del SEE .....	18

## I

(Comunicazioni)

## COMMISSIONE

Tassi di cambio dell'euro <sup>(1)</sup>

26 novembre 2003

(2003/C 284/01)

1 euro =

Moneta	Tasso di cambio	Moneta	Tasso di cambio		
USD	dollari USA	1,1828	LVL	lats lettoni	0,6506
JPY	yen giapponesi	129,67	MTL	lire maltesi	0,4284
DKK	corone danesi	7,4392	PLN	zloty polacchi	4,6595
GBP	sterline inglesi	0,6968	ROL	leu rumeni	40 137
SEK	corone svedesi	8,9955	SIT	tolar sloveni	236,47
CHF	franchi svizzeri	1,5499	SKK	corone slovacche	40,905
ISK	corone islandesi	89,24	TRL	lire turche	1 738 865
NOK	corone norvegesi	8,15	AUD	dollari australiani	1,6422
BGN	lev bulgari	1,9487	CAD	dollari canadesi	1,5464
CYP	sterline cipriote	0,58408	HKD	dollari di Hong Kong	9,1879
CZK	corone ceche	31,89	NZD	dollari neozelandesi	1,8541
EEK	corone estoni	15,6466	SGD	dollari di Singapore	2,0395
HUF	fiorini ungheresi	261,30	KRW	won sudcoreani	1 422,26
LTL	litas lituani	3,4526	ZAR	rand sudafricani	7,6807

(<sup>1</sup>) Fonte: tassi di cambio di riferimento pubblicati dalla Banca centrale europea.

**Autorizzazione degli aiuti di Stato sulla base degli articoli 87 e 88 del trattato CE**

**(Casi contro i quali la Commissione non solleva obiezioni)**

(2003/C 284/02)

(Testo rilevante ai fini del SEE)

**Data di adozione della decisione:** 24.6.2003

**Stato membro:** Svezia

**N. dell'aiuto:** N 40/03

**Titolo:** Misure per promuovere la costruzione di determinati tipi di alloggio

**Obiettivo:** Promuovere la costruzione di alloggi di più piccole dimensioni da cedere in locazione nelle regioni svedesi attualmente in crescita nonché di alloggi per studenti presso i siti universitari

**Fondamento giuridico:** Proposition (lagförslag)

**Stanziamento:** Spesa non quantificata (si calcola che il costo netto massimo per l'intero periodo di quattro anni ammonta a 1,7 miliardi di SKK (184 mio di euro))

**Intensità o importo dell'aiuto:** L'aiuto è concesso sotto forma di rimborso fiscale di una parte dell'IVA

**Durata:** Dal 1° gennaio 2003 al 31 dicembre 2006

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Data di adozione della decisione:** 1.10.2003

**Stato membro:** Italia (Provincia di Trento)

**N. dell'aiuto:** N 64/03

**Titolo:** Regime di aiuti a sostegno del trasporto combinato

**Obiettivo:** Promuovere lo sviluppo del trasporto combinato su rotaia nella provincia di Trento mediante la riduzione dei costi di accesso al trasporto combinato

**Fondamento giuridico:** Articolo 16 bis della legge provinciale del 9 luglio 1993 «Disciplina dei servizi pubblici di trasporto

in provincia di Trento»), come aggiunto dall'articolo 66 della legge provinciale 19 febbraio 2002, n. 1 («Misure collegate con la manovra di finanza pubblica per l'anno 2002»)

**Stanziamento:** 2 000 000 EUR l'anno

**Durata:** 2003-2005

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Data di adozione della decisione:** 18.9.2003

**Stato membro:** Francia (Lorena)

**N. dell'aiuto:** N 122/03

**Titolo:** Fonds d'industrialisation de la Lorraine (FIL)

**Obiettivo:** Aiuto regionale — de minimis

**Fondamento giuridico:** Loi de Finance

**Stanziamento:** 9 000 000 di EUR

**Intensità o importo dell'aiuto:**

— 15 % o 20 % ESN nelle zone ammissibili

— de-minimis al di fuori delle zone ammissibili

**Durata:** Fine 2006

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Data di adozione della decisione:** 6.10.2003

**Stato membro:** Spagna

**N. dell'aiuto:** N 132/03

**Titolo:** Regime di aiuti per la promozione del risparmio di energia, dell'efficienza energetica e delle energie rinnovabili — Navarra

**Obiettivo:** Aiuto all'ambiente

**Fondamento giuridico:** Proyecto de decreto foral

**Stanziamiento:** 14 000 000 di EUR. Lo stanziamento annuale è pari a 2 milioni di EUR e potrà essere aumentato del 20 % nel corso dei prossimi anni. L'importo totale dell'aiuto è indicativo o approssimativo

**Intensità o importo dell'aiuto:** Intensità lorda: 40 % (Essa può essere aumentata di 5 punti percentuali, in quanto la Navarra è in parte una regione assistita e rientrando pertanto nell'ambito di applicazione dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE. Inoltre, le PMI possono ricevere un aiuto addizionale del 10 %. L'intensità totale dell'aiuto non può comunque superare il 100 %)

**Durata:** Dal 31 dicembre 2003 al 31 dicembre 2007

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Data di adozione della decisione:** 7.10.2003

**Stato membro:** Spagna (Ceuta)

**N. dell'aiuto:** N 197/03

**Titolo:** Regime di incentivi economici per la promozione di iniziative imprenditoriali nella città autonoma di Ceuta

**Obiettivo:** Sviluppo regionale

**Fondamento giuridico:** Bases reguladoras para la concesión de subvenciones públicas a empresas beneficiarias del plan de incentivos económicos para el fomento de la iniciativa empresarial en la Ciudad Autónoma de Ceuta

**Stanziamiento:** 600 000 EUR annuale

**Intensità o importo dell'aiuto:** 40 % lordo (L'intensità può aumentare di 15 punti percentuali se i beneficiari sono delle PMI)

**Durata:** Dalla fine del 2003 al 31 dicembre 2006

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Data di adozione della decisione:** 17.9.2003

**Stato membro:** Italia

**N. dell'aiuto:** N 214/03

**Titolo:** Aiuti a favore degli investimenti produttivi delle PMI e delle grandi imprese nelle regioni ammesse a beneficiare degli aiuti a finalità regionale

**Obiettivo:** Sviluppo regionale e delle PMI

**Fondamento giuridico:**

— legge n. 181 del 15.5.1989, articoli 5, 6, 7 e 8;

— legge n. 289 del 27.12.2002, articolo 73;

— direttiva del ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato del 23.3.2001;

— progetto di delibera del Comitato interministeriale per la programmazione economica (CIPE)

**Stanziamiento:** 180 milioni d'euro (per tutta la durata del regime)

**Intensità o importo dell'aiuto:** Al di fuori del campo d'applicazione della disciplina multisettoriale degli aiuti regionali destinati ai grandi progetti d'investimento (GU C 70 del 19.3.2002), l'intensità massima del regime è pari all'8 % ESN. Tale massimale è aumentato di 10 punti percentuali al lordo per le piccole imprese e di 6 punti percentuali al lordo per le medie imprese. Al di fuori delle regioni ammesse a beneficiare degli aiuti regionali, l'intensità degli aiuti è pari al 7,5 % ESL per le medie imprese e al 15 % ESL per le piccole imprese

**Durata:** Fino al 31 dicembre 2006

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Data di adozione della decisione:** 3.9.2003

**Stato membro:** Regno Unito

**N. dell'aiuto:** N 245/03 (che modifica gli aiuti N 802/99 e N 228/02)

**Titolo:** Modifica dei regimi di aiuto «Agevolazioni fiscali per attività di R&S a favore delle PMI» e «Agevolazioni fiscali per lo sviluppo di vaccini»

**Obiettivo:** Promuovere gli investimenti nelle attività di ricerca e sviluppo delle PMI e favorire lo sviluppo di vaccini e di medicinali per la prevenzione e il trattamento della tubercolosi, della malaria e dell'AIDS da parte di tutte le imprese del Regno Unito

**Fondamento giuridico:** Schedule 20 Finance Act 2000 and Schedule 13 Finance Act 2002

**Stanziamento:** Nel 2003/2004 trascurabile. Nel 2004/2005 e 2005/2006 10 milioni di GBP (14 460 000 EUR)

**Intensità o importo dell'aiuto:** Invariato

**Durata:** Invariato

**Altre informazioni:** Relazione annuale

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Data di adozione della decisione:** 6.10.2003

**Stato membro:** Regno Unito

**N. dell'aiuto:** N 284/03

**Titolo:** Programma di innovazione e ricerca e Programma dimostrativo nel settore del trattamento dei rifiuti

**Obiettivo:** Sostenere la ricerca e sviluppo di nuove tecnologie per il trattamento dei rifiuti e dimostrarne la possibilità di attività continuata nel tempo in condizioni di attività normale nel Regno Unito per incoraggiare le autorità responsabili della gestione dei rifiuti a utilizzarle. L'obiettivo finale è la riduzione della quantità di rifiuti biodegradabili immessi nelle discariche in Inghilterra

**Fondamento giuridico:** Environmental Protection Act 1990

**Stanziamento:** 38 milioni di GBP (55 milioni di EUR) [di cui circa 3,5 milioni di GBP (5 milioni di EUR) nel 2003/2004,

15,5 milioni di GBP (22,5 milioni di EUR) nel 2004/2005 e 19 milioni di GBP (27 milioni di EUR) nel 2005/2006]

**Intensità o importo dell'aiuto:** Ricerca fondamentale effettuata da strutture universitarie non a fini di lucro: max 100 %;

Ricerca fondamentale effettuata da società: max 50%;

Ricerca industriale: max 50%;

Studi di fattibilità preliminari alla ricerca industriale: max 50 %;

Sviluppo di attività pre-competitiva: max 25 %;

L'intensità dell'aiuto può essere aumentato al massimo nel modo seguente:

— 10 punti in percentuale qualora il contributo sia attribuito a PMI;

— 5 punti in percentuale se il contributo è destinato a imprese situate in aree assistite ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a) e c)

**Durata:** 3 anni

**Altre informazioni:** Relazione annuale

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Data di adozione della decisione:** 17.9.2003

**Stato membro:** Italia

**N. dell'aiuto:** N 322/03

**Titolo:** Aiuto alla formazione Fiat Auto e Comau

**Obiettivo:** Aiuto alla formazione

**Intensità o importo dell'aiuto:** Aiuto alla formazione di 38 239 650 EUR a favore di Fiat Auto e aiuto alla formazione di 5 537 573 EUR a favore di Comau

**Durata:** 2003-2005

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Data di adozione della decisione:** 25.9.2003

**Stato membro:** Italia (Sardegna)

**N. dell'aiuto:** N 597/02

**Titolo:** Aiuti a favore della creazione di imprese

**Obiettivo:** Aiuti alle PMI — Aiuti a finalità regionale

**Fondamento giuridico:** Progetto di deliberazione della Giunta regionale in ordine alle direttive di attuazione della misura 4,3 C del POR Sardegna 2000-2006

**Stanziamiento:** 10 000 000 di EUR

**Intensità o importo dell'aiuto:** Abbuono stimato al 13,08 % ESL; l'aiuto rientra nei limiti stabiliti dalla carta

**Durata:** Fino al 31 dicembre 2006

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Data di adozione della decisione:** 1.10.2003

**Stato membro:** Germania

**N. dell'aiuto:** N 642/02

**Titolo:** Proroga dell'azione comune «Miglioramento della struttura economica regionale» a favore delle imprese delle regioni assistite ai sensi dell'articolo 83, paragrafo 3, lettere a) e c), del trattato CE sulla base della parte II del 31° programma quadro

**Obiettivo:** Il regime mira a promuovere lo sviluppo regionale tramite la concessione di aiuti a favore degli investimenti iniziali volti a creare o a salvaguardare posti di lavoro a lungo termine

**Fondamento giuridico:** Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe (GA) „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ vom 6. Oktober 1969 in Verbindung mit den einschlägigen Bestimmungen von Teil II des 31. Rahmenplans zur GA

**Stanziamiento:** La maggior parte di circa 5 miliardi di EUR per il periodo 2004-2006

**Intensità o importo dell'aiuto:** L'intensità dell'aiuto concesso è conforme alla carta degli aiuti regionali della Germania per il 2004-2006. Le PMI hanno titolo al supplemento per le PMI

**Durata:** Dal 1° gennaio 2004 al 31° dicembre 2006

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Data di adozione della decisione:** 17.9.2003

**Stato membro:** Repubblica federale di Germania

**N. dell'aiuto:** N 644/h/02

**Titolo:** Estensione dell'infrastruttura a carattere economico nel quadro dell'obiettivo di interesse comune «Miglioramento della struttura economica regionale» conformemente al piano quadro, parte II, punto 7

h) riguardo ad alcuni terreni dotazione delle infrastrutture di base destinate a impianti turistici e promozione di impianti turistici pubblici

**Obiettivo:** Sviluppo regionale

**Fondamento giuridico:** Gesetz über die GA „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ vom 6. Oktober 1969 in Verbindung mit den einschlägigen Bestimmungen von Teil II Nummer 7 des jeweils geltenden Rahmenplans der GA „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“

**Stanziamiento:** Per il periodo 2004-2006 l'importo totale degli aiuti nell'ambito dell'obiettivo di interesse comune, comprese le infrastrutture, è di 5 miliardi di EUR; solo una percentuale è destinata alla misura in questione

**Intensità o importo dell'aiuto:** La misura può rappresentare fino al 90 % dei costi ammissibili

**Durata:** Dal 1° gennaio 2004 al 31 dicembre 2006

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Data di adozione della decisione:** 5.3.2003

**Stato membro:** Regno Unito

**N. dell'aiuto:** N 740/02

**Titolo:** Estensione del piano di aiuti denominato «UK Coal Operating Aid Scheme» e aiuti alla produzione carboniera per il periodo dal 24 luglio 2002 al 31 dicembre 2002

**Obiettivo:** Migliorare l'efficienza economico-finanziaria delle unità di produzione riducendo i costi di produzione

**Fondamento giuridico:** Piano di ammodernamento, razionalizzazione e ristrutturazione dell'industria carboniera britannica e del piano di aiuti denominato «UK Coal Operating Aid Scheme»

**Stanziamiento:** 2 784 810 lire sterline

**Intensità o importo dell'aiuto:** Colmare la differenza tra costi di produzione e prezzo di vendita

**Durata:** Dal 24 luglio 2002 al 31 dicembre 2002

**Altre informazioni:** La Commissione ha deciso di non sollevare obiezioni all'aiuto di Stato N 740/02 — Regno Unito — Estensione del piano di aiuti denominato «UK Coal Operating Aid Scheme» e aiuti alla produzione carboniera per il periodo dal 24 luglio 2002 al 31 dicembre 2002, in base al fatto che l'aiuto è compatibile con il regolamento (CE) n. 1407/02 del Consiglio e la decisione n. 3632/93/CECA

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Data di adozione della decisione:** 13.10.2003

**Stato membro:** Germania

**N. dell'aiuto:** NN 147/02 (ex N 735/02)

**Titolo:** Aiuti di emergenza alle PMI per le disastrose inondazioni del 2002

**Obiettivo:** Aiuto per indennizzare i danni provocati da catastrofi naturali

**Fondamento giuridico:** Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit über die Gewährung von Soforthilfen für die von der Hochwasserkatastrophe betroffenen kleinen und mittleren Unternehmen vom August 2002 im Freistaat Sachsen — Soforthilfe Hochwasserkatastrophe KMU 2002 — vom 19. August 2002

**Intensità o importo dell'aiuto:** Indennizzo dei danni

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Notifica preventiva di una concentrazione**  
**(Caso COMP/M.3315 — Investcorp Group/Hilding Anders AB)**

**Caso ammissibile alla procedura semplificata**

(2003/C 284/03)

**(Testo rilevante ai fini del SEE)**

1. In data 19 novembre 2003 è pervenuta alla Commissione la notifica di un progetto di concentrazione in conformità all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 4064/89 del Consiglio <sup>(1)</sup>, modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1310/97 <sup>(2)</sup>. Con tale operazione Investcorp Group («Investcorp», Regno del Bahrain) acquisisce ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 1, lettera b), del regolamento, il controllo dell'insieme dell'impresa Hilding Anders AB («Hilding Anders», Svezia) mediante acquisto di azioni.
2. Le attività svolte dalle imprese interessate sono le seguenti:
  - Investcorp: investimenti internazionali,
  - Hilding Anders: sviluppo, produzione e vendita di letti, materassi e prodotti collegati.
3. A seguito di un esame preliminare, la Commissione ritiene che la concentrazione notificata possa rientrare nel campo d'applicazione del regolamento (CEE) n. 4064/89. Tuttavia si riserva la decisione finale al riguardo. Si rileva che, ai sensi della comunicazione della Commissione concernente una procedura semplificata per l'esame di determinate concentrazioni a norma del regolamento (CEE) n. 4064/89 <sup>(3)</sup>, il presente caso potrebbe soddisfare le condizioni per l'applicazione della procedura di cui alla comunicazione stessa.
4. La Commissione invita i terzi interessati a presentare le loro eventuali osservazioni sulla concentrazione proposta.

Le osservazioni debbono pervenire alla Commissione non oltre dieci giorni dalla data di pubblicazione della presente comunicazione. Le osservazioni possono essere trasmesse per fax [n. (32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o per posta, indicando il riferimento COMP/M.3315 — Investcorp Group/Hilding Anders AB, al seguente indirizzo:

Commissione europea  
DG Concorrenza  
Protocollo Concentrazioni  
J-70  
B-1049 Bruxelles

---

<sup>(1)</sup> GU L 395 del 30.12.1989, pag. 1; versione rettificata: GU L 257 del 21.9.1990, pag. 13.

<sup>(2)</sup> GU L 180 del 9.7.1997, pag. 1; versione rettificata: GU L 40 del 13.2.1998, pag. 17.

<sup>(3)</sup> GU C 217 del 29.7.2000, pag. 32.

**Días festivos en 2004: Estados miembros de la Unión Europea**  
**Fri- og helligdage i 2004: EU-medlemsstaterne**  
**Feiertage im Jahr 2004: Mitgliedstaaten der Europäischen Union**  
**Αργίες του έτους 2004: Κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης**  
**Holidays in 2004: Member States of the European Union**  
**Jours fériés pour l'année 2004: États membres de l'Union européenne**  
**Giorni festivi nel 2004: Stati membri dell'Unione europea**  
**Feestdagen in 2004: Lidstaten van de Europese Unie**  
**Dias feriados em 2004: Estados-Membros da União Europeia**  
**Vapaapäivät vuonna 2004 Euroopan unionin jäsenvaltioissa**  
**Helgdagar 2004: Medlemsstater i Europeiska unionen (\*)**

(2003/C 284/04)

	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK
Enero · Januar · Januar · Ιανουάριος · January · Janvier · Gennaio · Januari · Janeiro · Tammikuu · Januari	1	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	2	•													
	6				•	•		•			•		•	•	
Febrero · Februar · Februar · Φεβρουάριος · February · Février · Febbraio · Februari · Fevereiro · Helmikuu · Februari	23				•				•						
Marzo · Marts · März · Μάρτιος · March · Mars · Marzo · Maart · Março · Maaliskuu · Mars	17						•								
	25				•										
Abril · April · April · Απρίλιος · April · Avril · Aprile · April · Abril · Huhtikuu · April	8		•			•									•
	9		•	•	•	•	•					•	•	•	•
	11			•						•	•	•	•		
	12	•	•	•	•	•	•	•	•		•		•	•	•
	25							•				•			
	30									•				•	
Mayo · Maj · Mai · Μάιος · May · Mai · Maggio · Mei · Maio · Toukokuu · Maj	1	•		•	•	•		•	•		•	•	•	•	
	3						•								•
	5									•					
	7		•												
	8						•								
	20	•	•	•			•		•	•	•		•	•	
	21	•													
	30			•						•	•		•		
	31	•	•	•	•		•		•		•			•	•
Junio · Juni · Juni · Ιούνιος · June · Juin · Giugno · Juni · Junho · Kesäkuu · Juni	2							•							
	5		•												
	6													•	
	7						•								
	10										•	•			
	18													•	
	23								•						
	25												•		
	26												•		

	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK
Julio · Juli · Juli · Ιούλιος · July · Juillet · Luglio · Juli · Julho · Heinäkuu · Juli	14					•									
	21	•													
Agosto · August · August · Αύγουστος · August · Août · Agosto · Augustus · Agosto · Elokuu · Augusti	2						•								
	13				•										
	15	•			•	•		•	•		•	•			
	30								•						•
Septiembre · September · September · Σεπτέμβριος · September · Septembre · Settembre · September · Setembro · Syyskuu · September															
Octubre · Oktober · Oktober · Οκτώβριος · October · Octobre · Ottobre · Oktober · Outubro · Lokakuu · Oktober	3			•											
	5											•			
	12					•									
	25						•								
	26										•				
	28				•										
	29														•
Noviembre · November · November · Νοέμβριος · November · Novembre · Novembre · November · Novembro · Marraskuu · November	1	•			•	•		•	•		•	•			
	2	•													
	6												•		
	11	•				•									
	15	•													
Diciembre · December · Dezember · Δεκέμβριος · December · Décembre · Dicembre · December · Dezembro · Joulukuu · December	1											•			
	6					•							•		
	8					•		•			•	•			
	24		•										•	•	
	25	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	26	•	•	•	•			•		•	•		•	•	•
	27	•													•
	28	•													•
	29	•													
	30	•													
31	•	•												•	

(\*) Información amablemente facilitada por las Representaciones Permanentes  
 Oplysninger givet af Den Faste Repræsentation  
 Informationen wurden freundlicherweise von den Ständigen Vertretungen mitgeteilt  
 Πληροφορίες που ευγενικά παραχωρήθηκαν από τις Μόνιμες Αντιπροσωπείες  
 Information kindly supplied by permanent representations  
 Renseignements aimablement fournis par les représentations permanentes  
 Informazioni cortesemente trasmesse dalle rappresentanze permanenti  
 Informatie vriendelijk meegedeeld door de permanente vertegenwoordigingen  
 Informações amavelmente transmitidas pelas Representações Permanentes  
 Tiedot saatu jäsenmaiden pysyviltä edustajilta  
 Information utgiven av medlemsstaternas ständiga representationer.

**GIORNI FESTIVI NEL 2004**

(2003/C 284/05)

**COMMISSIONE****Bruxelles/Lussemburgo**

1° gennaio	Giovedì, Capodanno
2 gennaio	Venerdì, l'indomani del Capodanno
8 aprile	Giovedì santo
9 aprile	Venerdì santo
12 aprile	Lunedì di Pasqua
20 maggio	Giovedì, Ascensione
21 maggio	Venerdì, l'indomani dell'Ascensione
31 maggio	Lunedì di Pentecoste
23 giugno	Mercoledì, Festa nazionale lussemburghese
21 luglio	Mercoledì, Festa nazionale belga
1° novembre	Lunedì, Ognissanti
2 novembre	Martedì, Giorno dei morti
dal 24 dicembre al 31 dicembre	} Natale e anno nuovo (6 giorni)
Totale: 17 giorni	

---

SPAZIO ECONOMICO EUROPEO  
COMITATO PERMANENTE DEGLI STATI AELS (EFTA)

**RELAZIONE DEL COMITATO PERMANENTE DEGLI STATI AELS (EFTA)**

**Elenco degli enti creditizi autorizzati in Islanda, Liechtenstein e Norvegia a norma dell'articolo 11 della direttiva 2000/12/CE**

(2003/C 284/06)

1. A norma dell'articolo 11 e dell'articolo 5, paragrafo 2, lettera c), della direttiva 2000/12/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 20 marzo 2000, relativa all'accesso all'attività degli enti creditizi ed al suo esercizio <sup>(1)</sup> la Commissione deve compilare e pubblicare un elenco di tutti gli enti creditizi autorizzati ad esercitare negli Stati membri dell'UE. Il paragrafo 6, lettera b), del Protocollo 1 dell'Accordo SEE dispone che qualora debbano essere pubblicati nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* fatti, procedure, relazioni e testi analoghi, le informazioni corrispondenti per quanto concerne gli Stati AELS (EFTA) sono pubblicate in una sezione separata SEE della *Gazzetta ufficiale* stessa.

2. Con la presente comunicazione, il Comitato permanente degli Stati AELS (EFTA) ottempera per la quinta volta al citato obbligo. L'elenco pubblicato in allegato alla presente comunicazione riporta tutti gli enti creditizi che rientrano nell'ambito di applicazione della direttiva sugli enti creditizi e che svolgevano la loro attività in Islanda, Liechtenstein e Norvegia al 31 dicembre 2002.

3. Il presente elenco è stato elaborato dal Comitato permanente degli Stati AELS (EFTA) sulla base delle informazioni fornite dagli Stati AELS (EFTA) interessati. L'elenco non ha nessun effetto costitutivo. Se un ente non autorizzato figura nell'elenco per errore, ciò non ha alcuna conseguenza sul suo stato. Parimenti, se un ente debitamente autorizzato non fosse stato ripreso nell'elenco per errore, la validità dell'autorizzazione ricevuta rimane immutata.

<sup>(1)</sup> Precedentemente prima direttiva 77/780/CEE del Consiglio, articolo 3, paragrafo 7 e articolo 10, paragrafo 2.

ALLEGATO

**ABBREVIAZIONI NELLE TABELLE**

**Nella colonna «Capitale minimo», i simboli hanno il significato seguente:**

Simbolo	Significato
Y	Capitale iniziale superiore a 5 milioni di EUR
N	Capitale iniziale fra 1 e 5 milioni di EUR
O	Nessun capitale iniziale

**Nella colonna «Sistema di garanzia dei depositi», i simboli hanno il significato seguente:**

Simbolo	Significato
Y	Sistema di garanzia dei depositi normale secondo la direttiva 94/19/CE (articolo 3, paragrafo 1, primo comma)
N	Sistema di garanzia dei depositi equivalente secondo la direttiva 94/19/CE (articolo 3, paragrafo 1, secondo comma)
O	Nessun sistema di garanzia dei depositi

## ISLANDA

Per informazioni supplementari:

**Fjármálaeftirlitið (Financial Supervisory Authority)**

Suðurlandsbraut 32  
IS-108 Reykjavík  
Tel. (354) 525 27 00  
Fax (354) 525 27 27.

Nome	Sede	Forma giuridica	Osservazioni	Capitale minimo	Sistema di garanzia dei depositi
1	2	3	4	5	6
Landsbanki Íslands hf.	Reykjavík	Hlutafélag <sup>(1)</sup>		Y	Y
Búnaðarbanki Íslands hf.	Reykjavík	Hlutafélag <sup>(1)</sup>		Y	Y
Íslandsbanki FBA hf.	Reykjavík	Hlutafélag <sup>(1)</sup>		Y	Y
Sparisjóðabanki Íslands hf.	Reykjavík	Hlutafélag <sup>(1)</sup>		Y	Y
Kaupþing banki hf.	Reykjavík	Hlutafélag <sup>(1)</sup>		Y	Y
Sparisjóður Bolungarvíkur	Bolungarvík	<sup>(2)</sup>		Y	Y
Sparisjóður Hafnarfjarðar	Hafnarfjörður	<sup>(2)</sup>		Y	Y
Sparisjóður Hornafjarðar og nágrennis	Höfn	<sup>(2)</sup>		N	Y
Sparisjóður Hólahrepps	Sauðárkrókur	<sup>(2)</sup>		N	Y
Sparisjóður Húnaþings og Stranda	Hvammstangi	<sup>(2)</sup>		N	Y
Sparisjóður Höfðhverfinga	Grenivík	<sup>(2)</sup>		N	Y
Sparisjóðurinn í Keflavík	Keflavík	<sup>(2)</sup>		Y	Y
Sparisjóður Kópavogs	Kópavogur	<sup>(2)</sup>		Y	Y
Sparisjóður Mýrasýslu	Borgarnes	<sup>(2)</sup>		Y	Y
Sparisjóður Norðfjarðar	Norðfjörður	<sup>(2)</sup>		N	Y
Sparisjóður Norðlendinga	Akureyri	<sup>(2)</sup>		N	Y
Sparisjóður Ólafsfjarðar	Ólafsfjörður	<sup>(2)</sup>		N	Y
Sparisjóður Ólafsvíkur	Ólafsvík	<sup>(2)</sup>		N	Y
Sparisjóður Reykjavíkur og nágrennis	Reykjavík	<sup>(2)</sup>		Y	Y
Sparisjóður Siglufjarðar	Siglufjörður	<sup>(2)</sup>		N	Y
Sparisjóður Strandamanna	Hólmavík	<sup>(2)</sup>		N	Y
Sparisjóður S-Þingeyinga	Laugar	<sup>(2)</sup>		N	Y
Sparisjóður Kaupþings	Reykjavík	<sup>(2)</sup>		Y	Y
Sparisjóður Svarfdæla	Dalvík	<sup>(2)</sup>		N	Y
Sparisjóður Vestmannaeyja	Vestmannaeyjar	<sup>(2)</sup>		N	Y
Sparisjóður vélstjóra	Reykjavík	<sup>(2)</sup>		Y	Y
Sparisjóður Vestfirðinga	Þingeyri	<sup>(2)</sup>		Y	Y
Sparisjóður Þórshafnar og nágrennis	Þórshöfn	<sup>(2)</sup>		N	Y
Nb.is sparisjóður	Reykjavík	<sup>(2)</sup>		Y	Y
Próunarfélag Íslands hf.	Reykjavík	Hlutafélag <sup>(1)</sup>		Y	O <sup>(3)</sup>
Frjálsi fjárfestingarbankinn hf.	Reykjavík	Hlutafélag <sup>(1)</sup>		Y	O <sup>(3)</sup>
Greiðslumiðlun hf. — VISA Iceland <sup>(6)</sup>	Reykjavík	Hlutafélag <sup>(1)</sup>		Y	O <sup>(3)</sup>
Kreditkort hf. — Europay Iceland <sup>(6)</sup>	Reykjavík	Hlutafélag <sup>(1)</sup>		Y	O <sup>(3)</sup>
Bygðastofnun	Reykjavík	<sup>(4)</sup>		Y	O <sup>(3)</sup>
Lánasjóður landbúnaðarins	Reykjavík	<sup>(4)</sup>		Y	O <sup>(3)</sup>
Glitnir hf.	Reykjavík	Hlutafélag <sup>(1)</sup>		Y	O <sup>(3)</sup>
Lýsing hf.	Reykjavík	Hlutafélag <sup>(1)</sup>		Y	O <sup>(3)</sup>
SP-fjármögnun hf.	Reykjavík	Hlutafélag <sup>(1)</sup>		Y	O <sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> Società per azioni.

<sup>(2)</sup> Le Casse di risparmio in Islanda sono istituti indipendenti.

<sup>(3)</sup> Ente creditizio non autorizzato ad accettare depositi dal pubblico.

<sup>(4)</sup> Istituto di proprietà statale.

<sup>(5)</sup> Ente creditizio la cui principale attività è il leasing, indipendentemente dalle modalità di finanziamento di tale attività. Non autorizzato ad accettare depositi dal pubblico.

<sup>(6)</sup> La principale attività sono i servizi di pagamento attraverso l'emissione di carte di pagamento.

## LIECHTENSTEIN

Per informazioni supplementari:

**Amt für Finanzdienstleistungen (Financial Services Authority)**

Herrengasse 8  
FL-9490 Vaduz  
Tel. (42-3) 236 62 21  
Fax (42-3) 236 62 24.

Nome	Sede	Forma giuridica	Osservazioni	Capitale minimo	Sistema di garanzia dei depositi
1	2	3	4	5	6
Liechtensteinische Landesbank AG	Vaduz	Aktiengesellschaft <sup>(1)</sup>		Y	Y
LGT Bank in Liechtenstein AG	Vaduz	Aktiengesellschaft		Y	Y
Verwaltungs- und Privat-Bank AG	Vaduz	Aktiengesellschaft		Y	Y
Neue Bank AG	Vaduz	Aktiengesellschaft		Y	Y
Centrum Bank AG	Vaduz	Aktiengesellschaft		Y	Y
Volksbank AG	Vaduz	Aktiengesellschaft		Y	Y
Hypo Investment Bank AG	Vaduz	Aktiengesellschaft		Y	Y
Swissfirst Bank (Liechtenstein) AG <sup>(2)</sup>	Vaduz	Aktiengesellschaft		Y	Y
Bank Frick & Co. AG	Balzers	Aktiengesellschaft		Y	Y
Bank von Ernst (Liechtenstein) AG	Vaduz	Aktiengesellschaft		Y	Y
Raiffeisen Bank (Liechtenstein) AG	Schaan	Aktiengesellschaft		Y	Y
Serica Bank AG	Vaduz	Aktiengesellschaft		Y	Y
Hypo Alpe-Adria-Bank (Liechtenstein) AG <sup>(3)</sup>	Schaan	Aktiengesellschaft		Y	Y
BNP Paribas (Liechtenstein) AG	Triesen	Aktiengesellschaft		Y	Y
New Century Bank AG <sup>(4)</sup>	Vaduz	Aktiengesellschaft		Y	Y
Bank Vontobel (Liechtenstein) AG	Vaduz	Aktiengesellschaft		Y	Y
ERSTE Sparkasse (Liechtenstein) AG	Vaduz	Aktiengesellschaft		Y	Y

<sup>(1)</sup> Società per azioni.

<sup>(2)</sup> ex Bank Wegelin (Liechtenstein) AG, Vaduz.

<sup>(3)</sup> ex Investment und Portfoliomanagement Bank AG, Schaan.

<sup>(4)</sup> ex RheintalBank AG, Schaan.

## NORVEGIA

Per informazioni supplementari:

**Kredittilsynet (the Banking, Insurance and Securities Commission of Norway)**

PO Box 100 Bryn  
N-0611 Oslo  
Tel. (47) 22 93 98 00  
Fax (47) 22 72 02 36.

Nome	Sede	Forma giuridica	Osservazioni	Capitale minimo	Sistema di garanzia dei depositi
1	2	3	4	5	6
ANDEBU SPAREBANK	Andebu	Sb <sup>(1)</sup>		Y	Y
ANKENES SPAREBANK	Narvik	Sb		Y	Y
ARENDAL OG OMEGNS SPAREBANK	Arendal	Sb		Y	Y
ASKIM SPAREBANK	Askim	Sb		Y	Y
AURLAND SPAREBANK	Aurland	Sb		Y	Y
AURSKOG SPAREBANK	Aurskog	Sb		Y	Y
BAMBLE OG LANGESUND SPAREBANK	Stathelle	Sb		Y	Y
BERG SPAREBANK	Halden	Sb		Y	Y
BIRKENES SPAREBANK	Birkeland	Sb		Y	Y
BJUGN SPAREBANK	Bjugn	Sb		Y	Y
BLAKER SPAREBANK	Blaker	Sb		Y	Y
BORGE SPAREBANK	Bøstad	Sb		N	Y

1	2	3	4	5	6
BUD FRÆNA OG HUSTAD SPAREBANK	Elnesvågen	Sb		Y	Y
BØ SPAREBANK	Bø i Telemark	Sb		Y	Y
CULTURA SPAREBANK	Oslo	Sb		N	Y
DRANGEDAL OG TØR-DAL SPAREBANK	Drangedal	Sb		Y	Y
EIDSBERG SPAREBANK	Mysen	Sb		Y	Y
SPAREBANKEN ØST	Drammen	Sb		Y	Y
ENEBAKK SPAREBANK	Enebakk	Sb		O <sup>(2)</sup>	Y
ETNE SPAREBANK	Etne	Sb		Y	Y
ETNEDAL SPAREBANK	Etnedal	Sb		N	Y
EVJE OG HORNNES SPAREBANK	Evje	Sb		Y	Y
FANA SPAREBANK	Bergen	Sb		Y	Y
FJALER SPAREBANK	Dale i Sunnfjori	Sb		Y	Y
FLEKKEFJORD SPAREBANK	Flekkefjord	Sb		Y	Y
FRON SPAREBANK	Vinstra	Sb		Y	Y
GILDESKÅL SPAREBANK	Inndyr	Sb		N	Y
GJENSIDIGE NOR SPAREBANK	Oslo	Sb		Y	Y
GJERPEN OG SOLUM SPAREBANK	Skien	Sb		Y	Y
GJERSTAD SPAREBANK	Gjerstad	Sb		N	Y
GRAN SPAREBANK	Jaren	Sb		Y	Y
GRONG SPAREBANK	Grong	Sb		Y	Y
GRUE SPAREBANK	Kirkenær	Sb		Y	Y
HALDEN SPAREBANK	Halden	Sb		Y	Y
HALTDALEN SPAREBANK	Haltdalen	Sb		N	Y
HARSTAD SPAREBANK	Harstad	Sb		Y	Y
HAUGESUND SPAREBANK	Haugesund	Sb		Y	Y
HEGRA SPAREBANK	Hegra	Sb		Y	Y
HELGELAND SPAREBANK	Mosjøen	Sb		Y	Y
HJARTDAL OG GRANSHERAD SPAREBANK	Sauland	Sb		Y	Y
HJELMELAND SPAREBANK	Hjelmeland	Sb		Y	Y
HOL SPAREBANK	Geilo	Sb		Y	Y
HOLLA SPAREBANK	Ulefoss	Sb		Y	Y
HØLAND SPAREBANK	Bjørkelangen	Sb		Y	Y
HØNEFOSS SPAREBANK	Hønefoss	Sb		Y	Y
INDRE SOGN SPAREBANK	Årdalstangen	Sb		Y	Y
JERNBANEPERSONALETS SPAREBANK	Oslo	Sb		Y	Y
KLEPP SPAREBANK	Kleppe	Sb		Y	Y
KLÆBU SPAREBANK	Klæbu	Sb		Y	Y
KRAGERØ SPAREBANK	Kragerø	Sb		Y	Y
KVINESDAL SPAREBANK	Kvinesdal	Sb		Y	Y
KVINNHERAD SPAREBANK	Rosendal	Sb		Y	Y
LARVIKBANKEN BRUNLANES SPAREBANK	Larvik	Sb		Y	Y
LILLESANDS SPAREBANK	Lillesand	Sb		Y	Y
LILLESTRØM SPAREBANK	Lillestrøm	Sb		Y	Y
LOM OG SKJÅK SPAREBANK	Lom	Sb		Y	Y
LUNDE SPAREBANK	Lunde	Sb		Y	Y
LUSTER SPAREBANK	Gaupne	Sb		Y	Y
MARKER SPAREBANK	Ørje	Sb		Y	Y
MELDAL SPAREBANK	Meldal	Sb		Y	Y
MELHUS SPAREBANK	Melhus	Sb		Y	Y
MODUM SPAREBANK	Vikersund	Sb		Y	Y
NARVIK SPAREBANK	Narvik	Sb		Y	Y
NES PRESTEGJELDS SPAREBANK	Nesbyen	Sb		Y	Y
NESSET SPAREBANK	Eidsvåg i Romsdal	Sb		Y	Y
NORDMØRE SPAREBANK	Kristiansund	Sb		Y	Y
NØTTERØ SPAREBANK	Tønsberg	Sb		Y	Y

1	2	3	4	5	6
ODAL SPAREBANK	Sagstua	Sb		Y	Y
OPDALS SPAREBANK	Oppdal	Sb		Y	Y
ORKDAL SPAREBANK	Orkdal	Sb		Y	Y
RINDAL SPAREBANK	Rindal	Sb		Y	Y
RINGERIKES SPAREBANK	Hønefoss	Sb		Y	Y
RYGGE-VAALER SPAREBANK	Moss	Sb		Y	Y
RØROSBANKEN RØROS SPAREBANK	Røros	Sb		Y	Y
SANDNES SPAREBANK	Sandnes	Sb		Y	Y
SANDSVÆR SPAREBANK	Kongsberg	Sb		Y	Y
SAUDA SPAREBANK	Sauda	Sb		Y	Y
SELBU SPAREBANK	Selbu	Sb		Y	Y
SELJORD SPAREBANK	Seljord	Sb		Y	Y
SETSKOG SPAREBANK	Setskog	Sb		N	Y
SKUDENES & AAKRA SPAREBANK	Åkrehamn	Sb		Y	Y
SOKNEDAL SPAREBANK	Soknedal	Sb		Y	Y
SPAREBANK 1 HALLINGDAL	Ål	Sb		Y	Y
SPAREBANKEN BIEN	Oslo	Sb		Y	Y
SPAREBANKEN EVENES-BALLANGEN	Bogen i Ofoten	Sb		N	Y
SPAREBANKEN FLORA-BREMANGER	Florø	Sb		Y	Y
SPAREBANKEN GRENLAND	Porsgrunn	Sb		Y	Y
SPAREBANKEN HARDANGER	Utne	Sb		Y	Y
SPAREBANKEN HEDMARK	Hamar	Sb		Y	Y
SPAREBANKEN HEMNE	Kyrksæterøra	Sb		Y	Y
SPAREBANKEN JEVNAKER LUNNER	Jevnaker	Sb		Y	Y
SPAREBANKEN MIDT-NORGE	Trondheim	Sb		Y	Y
SPAREBANKEN MØRE	Ålesund	Sb		Y	Y
SPAREBANKEN NORD-NORGE	Tromsø	Sb		Y	Y
SPAREBANKEN PLUSS	Kristiansand S	Sb		Y	Y
SPAREBANKEN RANA	Mo i Rana	Sb		Y	Y
SPAREBANKEN ROGALAND	Stavanger	Sb		Y	Y
SPAREBANKEN SOGN OG FJORDANE	Førde	Sb		Y	Y
SPAREBANKEN SØR	Arendal	Sb		Y	Y
SPAREBANKEN VEST	Bergen	Sb		Y	Y
SPARESKILLINGSBANKEN	Kristiansand S	Sb		Y	Y
SPYDEBERG SPAREBANK	Spydeberg	Sb		Y	Y
STADSBYGD SPAREBANK	Stadsbygd	Sb		Y	Y
STANGVIK SPAREBANK	Kvanne	Sb		N	Y
STRØMMEN SPAREBANK	Strømmen	Sb		Y	Y
SUNNDAL SPAREBANK	Sunnalsøra	Sb		Y	Y
SURNADAL SPAREBANK	Surnadal	Sb		Y	Y
SØGNE OG GREIPSTAD SPAREBANK	Søgne	Sb		Y	Y
TIME SPAREBANK	Bryne	Sb		Y	Y
TINGVOLL SPAREBANK	Tingvoll	Sb		N	Y
TINN SPAREBANK	Rjukan	Sb		Y	Y
TJELDSUND SPAREBANK	Ramsund	Sb		N	Y
TOLGA-OS SPAREBANK	Tolga	Sb		Y	Y
TOTENS SPAREBANK	Lena	Sb		Y	Y
TRØGSTAD SPAREBANK	Trøgstad	Sb		Y	Y
TYSNES SPAREBANK	Uggdal	Sb		Y	Y
VALLE SPAREBANK	Valle	Sb		Y	Y
VANG SPAREBANK	Vang i Valdres	Sb		Y	Y
VEGÅRSHEI SPAREBANK	Vegårshei	Sb		N	Y
VERRAN SPAREBANK	Mosvik	Sb		O	Y

1	2	3	4	5	6
VESTFOLD SPAREBANK	Sandefjord	Sb		Y	Y
VESTRE SLIDRE SPAREBANK	Slidre	Sb		Y	Y
VIK SPAREBANK	Vik i Sogn	Sb		Y	Y
VOLDA OG ØRSTA SPAREBANK	Volda	Sb		Y	Y
VOSS SPAREBANK	Voss	Sb		Y	Y
ØKSENDAL SPAREBANK	Øksendal	Sb		O	Y
ØRLAND SPAREBANK	Brekstad	Sb		Y	Y
ØRSKOG SPAREBANK	Ørskog	Sb		Y	Y
ØYSTRE SLIDRE SPAREBANK	Heggenes	Sb		Y	Y
ÅFJORD SPAREBANK	Åfjord	Sb		Y	Y
AASEN SPAREBANK	Åsen	Sb		Y	Y
ACTA BANK	Oslo	AS <sup>(3)</sup>		Y	Y
BANKIA BANK	Oslo	AS		Y	Y
BOLIG- OG NÆRINGSBANKEN	Trondheim	AS		Y	Y
NORDEA BANK	Oslo	AS	London Stockholm København <sup>(4)</sup> Cayman Islands New York	Y	Y
DEN NORSKE BANK ASA	Bergen	AS	London Stockholm København Cayman Islands Singapore Hamburg New York	Y	Y
PRIVATBANKEN	Oslo	AS		Y	Y
FINANSBANKEN ASA	Oslo	AS		Y	Y
FOKUS BANK ASA	Trondheim	AS		Y	Y
KREDITTBANKEN ASA	Ålesund	AS		Y	Y
LANDKREDITT BANK AS	Oslo	AS		Y	Y
NORDLANDSBANKEN ASA	Bodø	AS		Y	Y
ROMSDALS FELLESBANK ASA	Molde	AS		Y	Y
STOREBRAND BANK AS	Oslo	AS		Y	Y
VOSS VEKSEL- OG LANDMANDSBANK ASA	Voss	AS		Y	Y
BANK 1 OSLO	Oslo	AS		Y	Y
VERDIBANKEN	Oslo	AS		Y	Y
KOMMUNALBANKEN	Oslo	AS		Y	O
A/S FISKERIKREDITT	Tromsø	AS		N	O
ASA EKSPORTFINANS	Oslo	AS		Y	O
BOLIG- OG NÆRINGSKREDITT ASA	Trondheim	AS		Y	O
DEN NORDENFJELDSKE BYKREDITTFORENING	Trondheim	AS		Y	O
EIENDOMSKREDITT NORGE AS	Bergen	AS		Y	O
KOMMUNEKREDITT NORGE AS	Trondheim	AS		Y	Y
LANDKREDITT NORGE AS	Oslo	AS		Y	O
NORGESKREDITT A/S	Bergen	AS		Y	O
SPAREBANKENES KREDITTSKAP AS	Oslo	AS		Y	O
AMERICAN EXPRESS COMPANY AS	Oslo	AS		Y	O
SPAREBANKEN FINANS NORD-NORGE	Tromsø	AS		Y	O
AS FINANCIERING	Oslo	AS		Y	O
BERGEN BROKER FINANS AS	Bergen	AS		N	O
BNP FINANS AS	Oslo	AS		Y	O
DINERS CLUB NORGE AS	Oslo	AS		Y	O
DNB FACTORING AS	Oslo	AS		Y	O
DNB FINANS AS	Bergen	AS		Y	O
DNB KORT AS	Oslo	AS		N	O
ELLOS FINANS AS	Kolbotn	AS		Y	O

1	2	3	4	5	6
EUROPAY NORGE AS	Oslo	AS		Y	O
FACTOR NOR AS	Ålesund	AS		N	O
GE CAPITAL BILFINANS AS	Fredrikstad	AS		N	O
ELCON FINANS AS	Lysaker	AS		Y	O
HANDELSBANKEN FINANS AS	Oslo	AS		Y	O
HEDMARK FINANS AS	Hamar	AS		Y	O
IKANO FINANS AS	Billingstad	AS		Y	O
K-FINANS AS	Oslo	AS		Y	O
LINDORFF CAPITAL AS	Oslo	AS		Y	O
MIDT-NORGE LEASING AS	Trondheim	AS		Y	O
MØLLER BILFINANS AS	Oslo	AS		Y	O
MØRE FINANS AS	Ålesund	AS		N	O
NORD FINANS A/S	Bodø	AS		N	O
OLYMPIA FINANS AS	Oslo	AS		Y	O
PITNEY BOWES FINANS NOR	Oslo	AS		Y	O
SKANDIABANKEN BILFINANS AS	Bergen	AS		Y	O
SKANDIABANKEN MERKEFINANS AS	Bergen	AS		Y	O
ENTER CARD AS	Trondheim	AS		Y	O
STOREBRAND FINANS AS	Oslo	AS		Y	O
VISA NORGE A/S	Oslo	AS		O	O
SPAREBANK 1 FINANS AS	Oslo	AS		Y	O
WESTBROKER FINANS AS	Stavanger	AS		Y	O
OBOS	Oslo	AS		Y	O
UPS CAPITAL NORDIC AS	Oslo	AS		Y	O

(<sup>1</sup>) «Sb»: Sparebank (Casse di risparmio). Le Casse di risparmio in Norvegia sono istituti indipendenti.

(<sup>2</sup>) O: Le Casse di risparmio più piccole che esercitavano la loro attività prima dell'entrata in vigore delle direttive SEE hanno ancora un «capitale iniziale» inferiore a 1 milione di EUR, pertanto sono indicate con il simbolo «O» nella tabella.

(<sup>3</sup>) «AS»: Società per azioni (AS o ASA). Si dividono in tre gruppi: banche commerciali, imprese di credito ipotecario e istituti finanziari.

(<sup>4</sup>) È stata notificata l'intenzione di costituire una succursale, ma la stessa non è stata ancora costituita.

## AUTORITÀ DI VIGILANZA EFTA

**Días festivos en 2004: Estados miembros del EEE, de la AELC e instituciones del EEE**

**Fri- og helligdage i 2004: EØS/EFTA-Staterne og EØS-organerne**

**Feiertage im Jahr 2004: EWR-/EFTA-Staaten und EWR-Organen**

**Αργίες του έτους 2004: Κράτη μέλη ΕΟΧ/ΕΖΕΣ και δομικά όργανα ΕΟΧ**

**Public holidays in 2004: EEA EFTA States and EEA institutions**

**Jours fériés pour l'année 2004: États de l'EEE, du l'AELE et institutions de l'EEE**

**Giorni festivi nel 2004: Stati del SEE, dell'EFTA e delle istituzioni del SEE**

**Feestdagen in 2004: Staten van de EER, van de EVA en EER-organen**

**Dias feriados em 2004: Estados membros do EEE, da EFTA e dos instituiçōes do EEE**

**Yleiset vapaapäivät vuonna 2004 ETA- ja EFTA-jäsenvaltioissa sekä ETA:n toimielimissä**

**Helgdagar 2004: EES-/Efta-staterna och EES organen**

(2003/C 284/07)

2004	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	
Enero — Januar — Januar — Ιανουάριος — January — Janvier — Gennaio — Januari — Janeiro — Tammikuu — Januari	1	x	x	x	x	
	2		x			
	6		x			
Febrero — Februar — Februar — Φεβρουάριος — February — Février — Febbraio — Februari — Fevereiro — Helmikuu — Februari	2		x			
	24		x			
Marzo — Marts — März — Μάρτιος — March — Mars — Marzo — Maart — Março — Maaliskuu — Mars	19		x			
Abril — April — April — Απρίλιος — April — Avril — Aprile — April — Abril — Huhtikuu — April	8	x		x		
	9	x	x	x	x	
	12	x	x	x	x	
	22	x				
Mayo — Maj — Mai — Μάιος — May — Mai — Maggio — Mei — Maio — Toukokuu — Maj	1	x	x	x	x	
	17			x		
	20	x	x	x	x	
	21				x	x
	31	x	x	x	x	x
Junio — Juni — Juni — Ιούνιος — June — Juin — Giugno — Juni — Junho — Kesäkuu — Juni	10		x			
	17	x				

2004	( <sup>1</sup> )	( <sup>2</sup> )	( <sup>3</sup> )	( <sup>4</sup> )	( <sup>5</sup> )
Julio — Juli — Juli — Ιούλιος — July — Juillet — Luglio — Juli — Julho — Heinäkuu — Juli					
Agosto — August — August — Αύγουστος — August — Août — Agosto — Augustus — Agosto — Elokuu — Augusti	2	x			
	15		x		
Septiembre — September — September — Σεπτέμβριος — September — Septembre — Settembre — September — Setembro — Syyskuu — September	8		x		
Octubre — Oktober — Oktober — Οκτώβριος — October — Octobre — Ottobre — Oktober — Outubro — Lokakuu — Oktober					
Noviembre — November — November — Νοέμβριος — November — Novembre — Novembre — November — Novembro — Marraskuu — November	1		x	x	x
Diciembre — December — Dezember — Δεκέμβριος — December — Décembre — Dicembre — December — Dezembro — Joulukuu — December	8		x		
	24		x		
	25	x	x	x	x
	26	x	x	x	x
	31		x		

(<sup>1</sup>) Islandia/Island/Island/Ισλανδία/Iceland/Islande/Islanda/Island/Islandia/Islandi/Island

(<sup>2</sup>) Liechtenstein/Liechtenstein/Liechtenstein/Λιχτενστάιν/Liechtenstein/Liechtenstein/Liechtenstein/Liechtenstein/Listenstaine/Liechtenstein/Liechtenstein

(<sup>3</sup>) Norvegia/Norge/Norwegen/Norβηγία/Norway/Norvège/Norvegia/Noorwegen/Noruega/Norja/Norge

(<sup>4</sup>) Órgano de vigilancia de la AELC/EFTA-Tilsynsmyndigheden/EFTA-Überwachungsbehörde/Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ/EFTA Surveillance Authority/Autorité de surveillance AELE/Autorità di vigilanza EFTA/Toezichthoudende Autoriteit van de EVA/Orgão de Fiscalização da EFTA/EFTAn valvontaviranomainen/Eftas övervakningsmyndighet

(<sup>5</sup>) Tribunal de la AELC/EFTA-Domstolen/EFTA-Gerichtshof/Δικαστήριο της ΕΖΕΣ/EFTA Court/Cour AELE/Corte EFTA/EVA-hof/Tribunal da EFTA/EFTAn tuomioistuin/Efta-domstolen